I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 303/77

af 14. februar 1977

om almindelige gennemførelsesbestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter (1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 559/76 (2), særlig artikel 6, stk. 7, artikel 7, stk. 5, og artikel 28, og

ud fra følgende betragtninger :

I henhold til Fællesskabets programmer for fødevarehjælp skal der leveres betydelige mængder skummetmælkspulver og butteroil til visse udviklingslande og internationale organisationer ; det smør, der skal anvendes til fremstilling af den butteroil, der skal leveres, samt skummetmælkspulveret skal principielt udtages fra interventionsorganernes lagre ; under hensyntagen til markedssituationen kan det imidlertid fastsættes, at de pågældende produkter købes på Fællesskabets marked ; for skummetmælkspulver gælder dette navnlig, såfremt interventionsorganernes lagerbeholdninger ikke har de kendetegn, der er nødvendige for produktets specielle anvendelse ;

i henhold til de almindelige bestemmelser anvendes der endvidere ved de enkelte leveringer principielt en licitationsprocedure med henblik på fastsættelse af leveringsomkostningerne og eventuelt købsprisen ; i undtagelsestilfælde kan der anvendes direkte, uformelle aftaler ;

ud fra de erfaringer, der er gjort ved gennemførelsen af programmerne for fødevarehjælp, vil det være hensigtsmæssigt at harmonisere de gennemførelsesbestemmelser, der hidtil har været anvendt for de enkelte aktioner, og at samle disse bestemmelser i en enkelt retsakt ;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1687/76 af 30. juni 1976 om fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af og/eller bestemmelse for produkter fra intervention (3), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3135/76 (4), anvendes, når det drejer sig om produkter, der er opkøbt ved intervention, og som skal leveres som fødevarehjælp i henhold til nærværende forordning ;

beviset for, at produkterne anvendes efter deres bestemmelse, skal fortsat føres bl.a. ved fremlæggelse af det kontroleksemplar, som omhandles i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 2315/69 af 19. november 1969 om benyttelse af fællesskabsforsendelsesdokumenterne ved gennemførelse af fællesskabsforanstaltninger, der medfører kontrol med varernes anvendelse og/eller bestemmelse (5), ændret ved forordning (EØF) nr. 690/73 (6) ;

ved vedtagelsen af disse almindelige gennemførelsesbestemmelser bliver følgende forordninger overflødige og bør derfor ophæves :

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 1365/74 af 31. maj 1974 om levering af butteroil som fødevarehjælp til visse udviklingslande (7), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2390/75 (8),

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 2121/74 af 9. august 1974 om levering af butteroil som fødevarehjælp til Verdensfødevareprogrammet (9), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2390/75,

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 2557/74 af 4. oktober 1974 om udbydelse i licitation af omkostningerne ved levering af skummetmælkspulver som fødevarehjælp til visse tredjelande (10),

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 67 af 15. 3. 1976, s. 9.
(3) EFT nr. L 190 af 14. 7. 1976, s. 1.
(4) EFT nr. L 353 af 23. 12. 1976, s. 38.
(5) EFT nr. L 295 af 24. 11. 1969, s. 14.
(6) EFT nr. L 66 af 13. 3. 1973, s. 23.
(7) EFT nr. L 147 af 1. 6. 1974, s. 46.
(8) EFT nr. L 246 af 20. 9. 1975, s. 5.
(9) EFT nr. L 222 af 12. 8. 1974, s. 10.
(10) EFT nr. L 274 af 9. 10. 1974, s. 7.

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 597/75 af 6. marts 1975 om udbydelse i licitationer af omkostningerne ved levering af skummetmælkspulver fra offentlig oplagring som fødevarehjælp til Sahel-landene og Etiopien (1),

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 750/75 af 21. marts 1975 om udbydelse i licitationer af omkostningerne ved fremstilling og levering af butteroil som fødevarehjælp til Sahel-landene og Etiopien (2), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2212/76 (3),

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 1221/75 af 6. maj 1975 om bestemmelserne for udbydelse i licitationer ved levering af skummetmælkspulver som fødevarehjælp til Verdensfødevareprogrammet (4), ændret ved forordning (EØF) nr. 2061/75 (5),

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 2247/75 af 29. august 1975 om bestemmelser for udbydelse i licitationer af omkostninger ved fremstilling og levering af butteroil som fødevarehjælp til en række udviklingslande og til Verdensfødevareprogrammet (6), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2402/76 (7),

— Kommissionens forordning (EØF) nr. 2660/75 af 20. oktober 1975 om udbydelse i licitation af leverancen af butteroil, opkøbt på Fællesskabets marked, som fødevarehjælp til en række udviklingslande og til Verdensfødevareprogrammet (8);

bilaget til forordning (EØF) nr. 1687/76 bør tilpasses disse nye bestemmelser;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

Almindelige bestemmelser

Artikel 1

Når det besluttes at levere skummetmælkspulver eller butteroil som fødevarehjælp til en international organisation eller til et udviklingsland (herefter benævnt »modtager«), anvendes de almindelige gennemførelsesbestemmelser i denne forordning med forbehold af de særlige bestemmelser, som fastsættes i hvert enkelt tilfælde.

Artikel 2

1. Leveringen af skummetmælkspulver eller butteroil som fødevarehjælp foretages af en virksomhed, der er etableret i Fællesskabet, og som udpeges efter en af de i artikel 12 omhandlede fremgangsmåder (herefter benævnt »tilslagsmodtageren«).

2. Leveringen sker på et af de trin, som er nærmere fastlagt i bilag I til denne forordning. Den gennemføres i henhold til de betingelser, som er anført i bilaget uden hensyntagen til de betingelser, som anvendes ved handelstransaktioner.

3. Ved levering til modtageren i overensstemmelse med de fastsatte betingelser handler tilslagsmodtageren som Fællesskabets befuldmægtigede.

Artikel 3

1. Tilslagsmodtageren bærer ansvaret for tab eller ødelæggelse af varen og skal i den anledning forsikre varen efter dennes værdi på Fællesskabets marked indtil det tidspunkt, hvor modtageren afgiver den overtagelsesattest, som omhandles i artikel 4, stk. 2.

2. Ekstraudgifter til forsikring som følge af forsinkelser, som skyldes modtageren, på mere end otte dage mellem den faktiske levering og udstedelsen af overtagelsesattesten, refunderes mod behørig dokumentation tilslagsmodtageren af interventionsorganet og afholdes af Fællesskabet, uanset om modtageren senere foretager en refusion.

Artikel 4

1. Tilslagsmodtageren accepterer enhver form for kontrol, som modtagerens repræsentant foretager, og overgiver i denne forbindelse modtageren en sammenfattende liste med følgende oplysninger om den leverede vare:

a) antal og art af kolli samt disses mærker og numre,

b) varens brutto- og nettovægt,

c) antal tomme sække leveret i henhold til artikel 6, stk. 3, og modtaget på det fastsatte leveringstrin,

d) i givet fald nummeret på det i artikel 19, stk. 2, omhandlede kontroleksemplar.

(1) EFT nr. L 63 af 8. 3. 1975, s. 7.
(2) EFT nr. L 74 af 22. 3. 1975, s. 30.
(3) EFT nr. L 249 af 11. 9. 1976, s. 5.
(4) EFT nr. L 121 af 14. 5. 1975, s. 17.
(5) EFT nr. L 209 af 7. 8. 1975, s. 19.
(6) EFT nr. L 229 af 30. 8. 1975, s. 60.
(7) EFT nr. L 270 af 2. 10. 1976, s. 23.
(8) EFT nr. L 270 af 2. 10. 1976, s. 11.

2. Den overtagelsesattest, som modtagerens repræsentant ved overtagelsen udleverer til tilslagsmodtageren, skal navnlig indeholde følgende angivelser:

a) sted og dato for overtagelsen,

d) beskrivelse af den vare, der er overtaget, i overensstemmelse med angivelserne i stk. 1, litra a), b) og c), samt i givet fald nummeret på det i artikel 19, stk. 2, omhandlede kontroleksemplar.

c) eventuelle bemærkninger om varens stand.

Artikel 5

1. Ved levering »i lossehavnen« giver det pågældende interventionsorgan så hurtigt som muligt modtagerens repræsentant, som angives af Kommissionen, meddelelse om skibets betegnelse, datoen for lastningen, lossehavnen samt de i artikel 4, stk. 1, litra a), b) og c), anførte oplysninger ifølge de ved forsendelsen konstaterede angivelser.

Tilslagsmodtageren underretter modtageren om den formodede dato for skibets ankomst til lossehavnen mindst ti dage forud for denne dato.

Tilslagsmodtageren indsætter i certepartiet en klausul om, at kaptajnen mindst 72 timer forud for den formodede dato for skibets ankomst til lossehavnen sender modtageren meddelelse herom.

2. Ved levering »frit bestemmelsessted« giver det pågældende interventionsorgan hurtigst muligt modtagerens repræsentant, som angives af Kommissionen, meddelelse om datoen for lastningen, de transportmidler, der anvendes for at transportere varen til bestemmelsesstedet, lossehavnen samt de i artikel 4, stk. 1, litra a), b) og c), anførte oplysninger ifølge de ved forsendelsen konstaterede angivelser.

Tilslagsmodtageren underretter modtageren om den formodede dato for varens ankomst til bestemmelsesstedet mindst to dage forud for denne dato.

AFSNIT II

Særlige bestemmelser for levering af skummetmælkspulver

Artikel 6

1. Alt efter det enkelte tilfælde skal det skummetmælkspulver, der skal leveres:

a) stilles til tilslagsmodtagerens rådighed på et nærmere bestemt interventionsorgans lagre, eller

b) opkøbes på Fællesskabets marked.

2. Med hensyn til kvalitet og emballage skal skummetmælkspulveret opfylde de forskrifter, som er fastsat i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1108/68 af 27. juli 1968 om gennemførelsesbestemmelser for den offentlige oplagring af skummetmælkspulver [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1457/75 [2]. Emballagen skal være tør, ren og ubeskadiget.

Såfremt det skummetmælkspulver, der skal leveres, skal vitaminiseres, fastsættes kravene i så henseende for hver enkelt levering. Der kan i undtagelsestilfælde fastsættes særlige betingelser for emballagen.

3. I det i stk. 1, litra a), nævnte tilfælde leverer interventionsorganet ekstra 2 % tomme sække, som er magen til dem, der indeholder varerne. I det i stk. 1, litra b), nævnte tilfælde omfatter opkøbet på markedet levering af disse tomme sække.

Ved levering »i lossehavnen« eller »frit bestemmelsessted« skal tilslagsmodtageren anføre disse tomme sække i konnossementet.

Artikel 7

1. Såfremt det skummetmælkspulver, der skal leveres, stammer fra interventionslagre, sker overtagelsen fra interventionsorganet på betingelse af, at der stilles en sikkerhed for leveringen, som er lig med den på overtagelsesdagen gældende interventionspris for skummetmælkspulver og forhøjet med 1,5 regningsenheder pr. 100 kg.

2. Tilslagsmodtageren skal sikre sig, at mængden af det skummetmælkspulver, som interventionsorganet har stillet til rådighed, svarer til den mængde, der skal leveres.

Vedkommende skal desuden sikre sig, at skummetmælkspulverets emballage er tør, ren og ubeskadiget.

3. Interventionsorganet stiller skummetmælkspulveret til rådighed

— ved lagerets rampe anbragt på transportmiddel — dog uden fastgørelse — såfremt dette er en lastvogn eller en jernbanevogn,

— på lagerets rampe, såfremt det drejer sig om et andet transportmiddel, særlig om en container.

4. Den i artikel 3, stk. 1, nævnte forsikringskontrakt skal indeholde en klausul om, at forsikringsselskabet i tilfælde af tab eller skader på godset til interventionsorganet betaler en skadeserstatning, der dækker værdien af det tabte eller beskadigede skummetmælkspulver (den interventionspris, der er gældende på overtagelsesdagen).

---

(1) EFT nr. L 184 af 29. 7. 1968, s. 34.
(2) EFT nr. L 145 af 6. 6. 1975, s. 17.

Artikel 8

1. Såfremt den vare, der skal leveres, opkøbes på Fællesskabets marked, skal den pågældende medlemsstats kompetente organ kontrollere, at varen med hensyn til kvalitet og emballage opfylder de fastsatte krav, og efter kontrollens gennemførelse udstede en erklæring herom.

2. Med henblik på den i stk. 1 nævnte kontrol underretter tilslagsmodtageren det kompetente kontrolorgan om datoen for begyndelsen af forarbejdningen af skummetmælkspulveret mindst 3 arbejdsdage forud for denne dato. Skummetmælkspulveret må ikke forsendes fra forarbejdningsstedet, før bemyndigelse hertil foreligger fra den kompetente myndighed.

3. Efter den i stk. 1 omhandlede kontrol underkastes skummetmælkspulveret en toldkontrol eller en administrativ kontrol, som frembyder tilsvarende garantier, indtil det øjeblik, hvor en kopi af den i artikel 4, stk. 2, omhandlede overtagelsesattest — ved levering »i lastehavnen« — overgives til den i artikel 19, stk. 6, omhandlede kompetente myndighed eller — ved levering »i lossehavnen« eller levering »frit bestemmelsessted« — varen forlader Fællesskabets geografiske område.

AFSNIT III

Særlige bestemmelser for leverancerne af butteroil

Artikel 9

1. Alt efter det enkelte tilfælde fremstilles den butteroil, der skal leveres, på grundlag af :

a) smør, der stilles til rådighed for tilslagsmodtageren i et nærmere bestemt interventionsorgans lagre, eller

b) smør eller fløde af fællesskabsoprindelse, der er til rådighed på Fællesskabets marked.

2. Med hensyn til kvalitet og emballage skal nævnte butteroil opfylde de krav, som er fastsat i bilag II til denne forordning.

Det godtgøres ved forelæggelse af den i bilag II, afsnit II, pkt. 2, omhandlede erklæring, som udstedes af det godkendte emballageinstitut, og som stadig skal være gyldig på dagen for de pågældende emballagers anvendelse, at disse opfylder de fastsatte krav.

3. Leveringen af butteroil må kun ske gennem de forarbejdningsvirksomheder, der er godkendt til dette formål af den medlemsstat, på hvis område fremstillingen af butteroil skal foretages. Kun de virksomheder, der frembyder tilstrækkelig sikkerhed for at kunne opfylde de i denne forordning fastsatte forpligtelser, kan godkendes.

Godkendelsen trækkes tilbage, såfremt det viser sig, at disse betingelser ikke længere er opfyldt.

Artikel 10

1. Hvis den butteroil, der skal leveres, skal fremstilles af interventionssmør :

a) træffer interventionsorganet de nødvendige foranstaltninger for at gøre det muligt for de pågældende inden afgivelse af deres bud eller indgåelsen af den direkte, uformelle kontrakt for egen regning at undersøge prøver udtaget af smørret,

b) er overtagelsen af smørret fra interventionsorganet betinget af, at der stilles en sikkerhed for forarbejdning og levering, hvis beløb er lig med den fællesskabsinterventionspris for smørret, der gælder på dagen for overtagelsen, forhøjet med 2 regningsenheder pr. 100 kg.

2. Tilslagsmodtageren forpligter sig til :

a) at betale det smør, der leveres af interventionsorganet på følgende betingelser :

— smørrets købspris ab kølelager er lig med den fællesskabsinterventionspris, der gælder på den dato, der er fastsat som frist for indgivelsen af bud, såfremt tilslagsmodtageren udpeges efter den i artikel 12, stk. 1, omhandlede licitationsprocedure, eller på dagen for indgåelsen af den direkte, uformelle aftale, såfremt tilslagsmodtageren udpeges efter den i artikel 12, stk. 2, omhandlede procedure ;

— med forbehold af bestemmelserne i artikel 21, stk. 3, skal tilslagsmodtageren betale det leverede smør senest 90 dage efter den af interventionsorganet fastsatte frist for leveringen ;

b) at give afkald på enhver reklamation vedrørende kvaliteten af og egenskaberne ved det smør, der stilles til rådighed af interventionsorganet,

c) udelukkende at fremstille den butteroil, der skal leveres, af det smør, som til dette formål er udtaget fra interventionsorganets lagre.

3. Interventionsorganet stiller smørret til rådighed lastet på transportmiddel — dog uden fastgørelse — ved kølehusets rampe.

4. Den i artikel 3, stk. 1, nævnte forsikringskontrakt skal indeholde en klausul om, at forsikringsselskabet i tilfælde af tab eller skade på godset til interventionsorganet betaler en skadeserstatning, der dækker værdien af det tabte eller beskadigede smør (den interventionspris, der er gældende på overtagelsesdagen).

Artikel 11

1. Den pågældende medlemsstats kompetente organ skal kontrollere, at bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, litra b), og stk. 2, samt i artikel 10, stk. 2, litra c), overholdes, og udsteder efter kontrollens gennemførelse en erklæring herom.

2. Med henblik på den i stk. 1 nævnte kontrol underretter tilslagsmodtageren det kompetente kontrolorgan om datoen for begyndelsen af fremstillingen og emballeringen af den pågældende butteroil mindst 3 arbejdsdage forud for denne dato. Den pågældende butteroil må ikke forsendes fra fremstillings- og emballeringsstedet, før bemyndigelse hertil foreligger fra den kompetente myndighed.

3. Efter den i stk. 1 omhandlede kontrol uderkastes den på markedet opkøbte butteroil en toldkontrol eller en administrativ kontrol, som frembyder tilsvarende garantier, indtil det øjeblik, hvor en kopi af den i artikel 4, stk. 2, omhandlede overtagelsesattest — ved levering »i lastehavnen« — overgives til den i artikel 19, stk. 6, omhandlede kompetente myndighed eller — ved levering »i lossehavnen« eller levering »frit bestemmelsessted« — varen forlader Fællesskabets geografiske område.

AFSNIT IV

Procedure ved licitation og direkte, uformel aftale

Artikel 12

1. For at fastlægge transportomkostningerne og eventuelt prisen i forbindelse med opkøbet eller fremstillingen og emballeringen af skummetmælkspulver eller butteroil, afholdes der en licitation i overensstemmelse med artikel 13-17.

2. I særligt hastende tilfælde eller dersom det drejer sig om forholdsvis små mængder, benyttes der dog direkte, uformelle aftaler efter bestemmelserne i artikel 18.

Artikel 13

1. Såfremt det besluttes at afholde en licitation, udfærdiger det eller de interventionsorgan(er), der skal forestå leveringen, en licitationsbekendtgørelse, der blandt andet skal indeholde følgende angivelser:

— den varemængde, der skal leveres,

— bestemmelsesstedet og leveringstrinnet som defineret i bilag I,

— tidsfrist og sted for indgivelse af bud,

— det tidsrum, inden for hvilket leveringen skal gennemføres,

— eventuelt beliggenheden af det eller de lagre, hvor det skummetmælkspulver, der skal leveres, eller det smør, der er bestemt til fremstilling af den butteroil, der skal leveres, er oplagret,

— ved levering »i lossehavn« eller »frit bestemmelsessted«: navn og adresse på den repræsentant for modtageren, der skal modtage varen.

2. Licitationsbekendtgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* senest tolv dage før den sidste dato for indgivelse af bud. Interventionsorganerne kan desuden foretage andre offentliggørelser.

Artikel 14

1. Deltagelse i licitationen sker enten ved indgivelse af et skriftligt bud til interventionsorganet med bekræftelse af modtagelsen eller ved anbefalet brev til interventionsorganet. Interventionsorganet kan ligeledes tillade brugen af telex.

Såfremt den vare, der skal leveres, opkøbes på Fællesskabets marked, skal budet indgives til interventionsorganet i den medlemsstat, på hvis område varen skal fremstilles og emballeres i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 6, stk. 2, hvis det drejer sig om skummetmælkspulver, eller bestemmelserne i artikel 9, stk. 2, og bilag II, hvis det drejer sig om butteroil.

2. Såfremt licitationen vedrører flere partier, kan hvert bud kun angå ét parti.

Budet er kun gyldigt, såfremt det omfatter et parti i dets helhed.

Bestemmelserne vedrørende en særlig licitation kan dog angive, at budene også er gyldige, såfremt de kun omfatter en delmængde på 500 t eller et multiplum af 500 t af hele det pågældende parti. I så tilfælde skal den bydende, hvis bud vedrører et multiplum af 500 t, nærmere angive den mindste delmængde, som licitationstilslaget kan omfatte.

3. Budet skal indeholde følgende angivelser:

a) den bydendes navn og adresse,

b) lastehavnen, der skal være valgt blandt de af Fællesskabets havne, der kan besejles af søgående skibe, medmindre der er fastsat en særlig begrænsning ved den særlige licitation; ved levering »i lossehavn« kan ét bud kun angive én havn;

c) det beløb, eksklusive afgifter, hvortil den bydende forpligter sig til at foretage den pågældende levering på de fastsatte betingelser; beløbet skal være udtrykt i den medlemsstats valuta, i hvilken budet indgives; det skal indbefatte forsikringsomkostnin-

gerne på de i artikel 3 fastsatte betingelser samt, såfremt det drejer sig om butteroil, der er fremstillet af interventionssmør, købsprisen for smørret på de i artikel 10, stk. 2, litra a), og artikel 21, stk. 3, fastsatte betingelser.

4. Foruden det i stk. 3, litra c), nævnte beløb, som bydes, skal budet — for at være gyldigt — alt efter det enkelte tilfælde angive det særlige beløb, som repræsenterer :

a) omkostningerne i forbindelse med transporten til lastehavnen

b) omkostningerne i forbindelse med transporten fra lastehavnen og videre.

5. Budet er kun gyldigt, såfremt det kun indeholder betingelser og/eller forbehold, som udtrykkeligt er tilladt.

6. Budet er kun gyldigt, såfremt det ledsages af :

a) bevis for, at den i artikel 15 omhandlede sikkerhed er stillet før udløbet af den frist, som er fastsat for indgivelse af bud,

b) erklæring fra den bydende om at ville overholde licitationsbetingelserne,

c) når det drejer sig om levering af butteroil, det dokument, der bekræfter den i artikel 9, stk. 3, omhandlede godkendelse, samt i påkommende tilfælde de i artikel 10, stk. 2, anførte forpligtelser.

7. Budet kan ikke trækkes tilbage.

Artikel 15

1. Sikkerhedsstillelsen i forbindelse med licitation udgør

a) 5 RE pr. ton skummetmælkspulver fra interventionslagre,

b) 20 RE pr. ton skummetmælkspulver, der er opkøbt på Fællesskabets marked,

c) 15 RE pr. ton butteroil, der er fremstillet af smør fra interventionslagre,

d) 40 RE pr. ton butteroil, der er opkøbt på Fællesskabets marked.

2. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg i form af kontanter eller i form af en garanti, der stilles af et pengeinstitut, der opfylder de kriterier, som er fastsat af den medlemsstat, over for hvilken sikkerheden stilles.

Artikel 16

1. På grundlag af de modtagne bud og efter fremgangsmåden i artikel 30 i forordning (EØF) nr. 804/68 fastsættes der et maksimumsbeløb, udtrykt i regningsenheder, eller det besluttes, at licitationen skal være uden virkning.

2. Ved den i stk. 1 omhandlede afgørelse samt licitationstilslaget betragtes i forbindelse med leveringen af butteroil, der er opkøbt på Fællesskabets marked, beløbene i de bud, der indgives til de britiske og irske interventionsorganer, efter omregning til regningsenheder, som forhøjede med det tiltrædelsesudligningsbeløb, der anvendes på de pågældende mængder butteroil i samhandelen mellem Fællesskabet i dets oprindelige udstrækning og Danmark på den ene side, og på den anden side den pågældende nye medlemsstat.

Det i foregående afsnit omhandlede tiltrædelsesudligningsbeløb, udtrykt i regningsenheder, beregnes på grundlag af et fedtindhold i butteroil på 99,9 %.

Artikel 17

1. Budet accepteres ikke, hvis det foreslåede beløb, omregnet i regningsenheder og eventuelt korrigeret i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2, er højere end det i artikel 16, stk. 1, nævnte maksimumsbeløb.

2. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 gives licitationstilslaget til den bydende, der har indgivet det laveste bud, omregnet til regningsenheder og eventuelt korrigeret i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2.

3. Såfremt flere interventionsorganer samtidig afholder licitation og flere af dem modtager bud lydende på samme beløb udtrykt i regningsenheder, som viser sig at være de mest fordelagtige, vælges det interventionsorgan, der giver tilslag, efter fremgangsmåden i artikel 16, stk. 1.

Såfremt et enkelt interventionsorgan må tage flere bud, der angiver samme beløb, i betragtning, gives licitationstilslaget ved lodtrækning.

4. Alle de bydende underrettes straks af interventionsorganet om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

5. De rettigheder og forpligtelser, som følger af licitationen, kan ikke overdrages.

6. Interventionsorganet meddeler straks Kommissionen tilslagsmodtagerens navn og adresse.

Artikel 18

1. Såfremt det besluttes at fastlægge leveringsomkostningerne ved en direkte, uformel aftale, indgår det interventionsorgan, der har fået overdraget leveringen, de tilhørende kontrakter på de mest fordelagtige vilkår.

2. I kontrakterne specificeres transportomkostningerne i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4.

3. Interventionsorganet tilsender straks Kommissionen en kopi af den kontrakt eller de kontrakter, der er indgået ved direkte, uformel aftale.

AFSNIT V

Særlige bestemmelser især vedrørende anvendelse af kontroleksemplaret

Artikel 19

Såfremt den vare, der skal leveres, ikke stammer fra eller ikke skal fremstilles af produkter fra interventionslagre, anvendes følgende bestemmelser:

1. Gennemførelsen af toldformaliteterne ved udførsel og — hvis der er tale om vitaminiseret skummetmælkspulver eller om butteroil — ligeledes fremstillingen og emballeringen foregår i den medlemsstat, hvor budet er indgivet, eller den direkte, uformelle attale er indgået.

2. Såfremt det drejer sig:

   a) om en levering »i lastehavnen«, og hvis den lastehavn, der er angivet i budet eller i den direkte, uformelle aftale, ligger i en anden medlemsstat end den, hvor toldformaliteterne ved udførsel gennemføres,

   eller

   b) hvis det drejer sig om en levering »i lossehaven« eller »frit bestemmelsessted«, og varen forlader Fællesskabets geografiske område fra en anden medlemsstat end den, hvor toldformaliteterne ved udførsel gennemføres,

   skal varen fra disse formaliteters gennemførelse og indtil afslutningen af den i artikel 8, stk. 3, og artikel 11, stk. 3, omhandlede kontrol ledsages af det i forordning (EØF) nr. 2315/69 omhandlede kontroleksemplar.

3. Kontroleksemplaret udstedes kun, såfremt der fremlægges en erklæring fra den kompetente myndighed, der har udstedt den i artikel 8, stk. 1, henholdsvis artikel 11, stk. 1, omhandlede erklæring. Den skal være forsynet med et nummer og indeholde:

   — en beskrivelse af varerne, der svarer til den, der skal anføres i rubrik nr. 31 på kontroleksemplaret, samt eventuelt enhver anden angivelse, der er nødvendig for kontrollens gennemførelse,

   — antal og art af kolli, samt disses mærker og numre,

   — varernes netto- og bruttovægt,

   — en henvisning til denne forordning.

   Denne erklæring opbevares af afgangstoldstedet.

4. Rubrik nr. 101, 103, 104 og 106 på kontroleksemplaret udfyldes. I rubrik nr. 104 overstreges det ikke ønskede, og én af følgende angivelser anføres under andet led:

   a) såfremt det drejer sig om en levering »i lastehavnen«:

      — »Fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. .../77) bestemt til levering i havnen i .....«,

      — »Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. .../77), zur Lieferung zum Hafen von ..... bestimmt«,

      — »Food aid (Regulation (EEC) No .../77) to be delivered in the port of .....«,

      — »Aide alimentaire (règlement (CEE) n° .../77) destinée à être livrée au port de .....«,

      — »Aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. .../77) destinato ad essere ...«,

      — »Voedselhulp (Verordening (EEG) nr. .../77), bestemd om te worden geleverd in de haven van .....«,

   b) såfremt det drejer sig om en levering »i lossehavnen« eller »frit bestemmelsessted«:

      — »Bestemt til udførsel som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. .../77)«

      — »Als Nahrungsmittelhilfe auszuführen (Verordnung (EWG) Nr. .../77)«,

      — »For export as food aid (Regulation (EEC) No .../77)«,

      — »Destiné à être exporté au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° .../77)«,

      — »Destinato ad essere esportato a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. .../77)«,

      — »Bestemd om te worden uitgevoerd als voedselhulp (Verordening (EEG) nr. .../77)«.

   I rubrik nr. 106 anføres nummeret på den i stk. 3 omhandlede erklæring.

5. Bestemmelserne i artikel 8 og 14 i forordning (EØF) nr. 1687/76 finder tilsvarende anvendelse for så vidt angår anvendelsen af kontroleksemplaret.

6. Med hensyn til leveringer »i lastehavn« betragtes kontrollen som afsluttet med forbehold af bestemmelserne i artikel 20, stk. 1, når en kopi af den i artikel 4, stk. 2, omhandlede overtagelsesattest er blevet afleveret til den kompetente toldmyndighed, eller dersom kontroleksemplaret ikke anvendes til en anden udpeget myndighed. Denne kopi opbevares af den pågældende myndighed.

Artikel 20

1. Såfremt det drejer sig om en levering »i lastehavnen«, træffer den medlemsstat, hvori lastehavnen er beliggende, de nødvendige foranstaltninger til kontrol af, at den vare, der er overtaget af modtageren, forlader Fællesskabets geografiske område fra den pågældende havn.

2. Såfremt denne udførsel ikke sker inden 3 måneder regnet fra den dato, hvor den i artikel 4, stk. 2, omhandlede overtagelsesattest er blevet afleveret af modtageren, underretter den pågældende medlemsstat Kommissionen herom og meddeler samtidig denne enhver foreliggende oplysning om årsagen til, at udførselen ikke er foretaget.

AFSNIT VI

Betingelser for betaling og frigivelse af sikkerhedsstillelse

Artikel 21

1. Det beløb, der er aftalt med interventionsorganet for leveringen, udbetales kun mod forelæggelse af følgende bilag :

a) originaleksemplaret af den i artikel 4, stk. 2, omhandlede overtagelsesattest, udfærdiget af modtagerens repræsentant,

b) eventuelt den i artikel 8, stk. 1, eller i artikel 11, stk. 1, omhandlede erklæring,

c) såfremt det drejer sig om produkter, der stammer fra interventionslagre, eller som er fremstillet af produkter fra sådanne lagre : det i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 1687/76 omhandlede bevis,

d) såfremt det drejer sig om andre produkter end de under c) omhandlede : det i artikel 19, stk. 2-5, omhandlede kontroleksemplar eller — i de tilfælde hvor bestemmelsen kun er blevet kontrolleret af myndighederne i én medlemsstat — de af denne medlemsstat fastsatte dokumenter.

2. Såfremt der ved levering »i lossehavnen« eller »frit bestemmelsessted« af skummetmælkspulver eller butteroil, som er opkøbt på Fællesskabets marked, af årsager, som ikke skyldes tilslagsmodtageren, må ske en forlængelse af det tidsrum, som er fastsat for leveringen, eller såfremt forelæggelsen af det i stk. 1, litra a), nævnte bevis forsinkes, kan det kompetente organ betale et acontobeløb mod forevisning af de i stk. 1, litra b) og d), nævnte bilag.

Hvis den i første afsnit omhandlede situation opstår, kan det kompetente organ i tilfælde af levering »i lastehavnen« af skummetmælkspulver eller butteroil, som er opkøbt på Fællesskabets marked, med Kommissionens forudgående tilslutning ligeledes betale et acontobeløb.

Et sådant acontobeløb kan dog ikke overstige 90 % af det beløb, som er aftalt for leveringen, og det udbetales kun, såfremt tilslagsmodtageren stiller sikkerhed for acontobeløbet, forhøjet med 10 %, på de i artikel 15, stk. 2, anførte betingelser.

3. I tilfælde af levering af butteroil, der er fremstillet af smør fra interventionslagre, annullerer det kompetente organ i sælgermedlemsstaten mod forelæggelse af de i stk. 1 nævnte bilag tilslagsmodtagerens forpligtelse til i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10, stk. 2, litra a), at betale købsprisen for det smør, der leveres, indtil det beløb, der er anført i budet eller i den direkte, uformelle aftale, og det pågældende organ betaler inden 15 dage, regnet fra datoen for forelæggelsen af nævnte bilag, tilslagsmodtageren forskellen mellem disse to beløb, såfremt denne forskel er positiv i tilslagsmodtagerens favør.

Artikel 22

1. Såfremt Kommissionen senere udpeger en anden laste- eller lossehavn eller et anden bestemmelsessted end dem, der oprindeligt var fastsat, kan det pågældende interventionsorgan på anmodning af Kommissionen og efter aftale med tilslagsmodtageren lade varen levere i den nyudpegede havn eller på det nyudpegede bestemmelsessted.

I så fald træffer interventionsorganet aftale med tilslagsmodtageren om nedsættelse eller forhøjelse af omkostningerne i forhold til de oprindeligt fastsatte omkostninger.

Interventionsorganet giver straks Kommissionen meddelelse om det nye omkostningsbeløb, der er truffet aftale om.

2. Såfremt tilslagsmodtageren på grund af force majeure må afholde uventede udgifter, mod hvilke der ikke på forhånd kunne tegnes en forsikring, kan tilslagsmodtageren mod fremlæggelse af bevisdokumenter og efter forudgående aftale med Kommissionen opnå en godtgørelse.

Artikel 23

Undtagen i tilfælde af force majeure skal tilslagsmodtageren påtage sig alle økonomiske følger, som Fællesskabet måtte komme til at bære, fordi varen ikke er blevet leveret på fastsatte sted og tidspunkt, såfremt modtageren har muliggjort leveringen på det angivne sted og tidspunkt.

Omkostningerne som følge af, at varen ikke er blevet leveret på grund af force majeure, skal udredes af det kompetente organ i den pågældende medlemsstat, og de dækkes af Fællesskabet.

Artikel 24

1. Undtagen i tilfælde af force majeure frigives den i artikel 15 omhandlede sikkerhedsstillelse ved licitation kun :

a) såfremt den bydende ikke har trukket sit bud tilbage før licitationstilslaget, og såfremt :

— den i henholdsvis artikel 7, stk. 1, eller artikel 10, stk. 1, fastsatte sikkerhed for leveringen, i de i artikel 15, stk. 1, litra a) og c), omhandlede tilfælde, er blevet stillet,

— de i artikel 21, stk. 1, anførte bilag, i de i artikel 15, stk. 1, litra b) og d), omhandlede tilfælde er blevet afleveret til interventionsorganet,

b) såfremt budet forkastes.

2. Undtagen i tilfælde af force majeure frigives den i artikel 7, stk. 1, og i artikel 10, stk. 1, omhandlede sikkerhedsstillelse kun, såfremt de i artikel 21, stk. 1, anførte bilag er blevet afleveret til interventionsorganet.

3. Såfremt det drejer sig om en levering »i lossehavnen« eller »frit bestemmelsessted« af varer, der stammer fra interventionslagre, eller som er fremstillet på grundlag af sådanne varer, kan det i artikel 21, stk. 1, litra a), omhandlede bilag, med henblik på frigivelse af den i stk. 2 nævnte sikkerhedsstillelse, dog erstattes af en genpart af den i artikel 3 omhandlede forsikringskontrakt indeholdende den i henholdsvis artikel 7, stk. 4, og artikel 10, stk. 4, angivne klausul.

4. Undtagen i tilfælde af force majeure frigives den i artikel, 21, stk. 2, tredje afsnit, omhandlede sikkerhedsstillelse kun mod forelæggelse af den attest, som er nævnt i artikel 21, stk. 1, litra a).

5. Sikkerhedsstillelsen frigives straks, når de krævede bilag er blevet forelagt.

6. Undtagen i tilfælde af force majeure fortabes den pågældende sikkerhedsstillelse, såfremt de krævede bilag ikke forelægges inden 6 måneder efter den fastsatte leveringsfrists sidste dag.

Artikel 25

1. Dersom der indtræffer et tilfælde af force majeure i løbet af den kontrolperiode, der omhandles i henholdsvis artikel 8, stk. 3, og artikel 11, stk. 3, anvendes bestemmelserne i artikel 11 i forordning (EØF) nr. 1687/76 på samme måde, som når det drejer sig om varer, der stammer fra interventionslagre, eller som er fremstillet på grundlag af sådanne varer.

2. I andre tilfælde af force majeure fastsætter det pågældende interventionsorgan de foranstaltninger, som det finder nødvendige som følge af de påberåbte omstændigheder.

AFSNIT VII

Afsluttende bestemmelser

Artikel 26

Der anvendes ingen restitution og intet monetært udligningsbeløb eller tiltrædelsesudligningsbeløb for de varer, der leveres i henhold til denne forordning.

Artikel 27

1. Følgende forordninger ophæves: (EØF) nr. 1365/74, 2121/74, 2557/74, 597/75, 750/75, 1221/75, 2247/75 og 2660/75.

De anvendes dog fortsat på de leveringer, for hvilke deres anvendelse er fastsat i særlige forordninger vedrørende leveringer af varer som fødevarehjælp.

2. Bilaget til forordning (EØF) nr. 1687/76 ændres i overensstemmelse med bilag III til denne forordning.

Artikel 28

Denne forordning træder i kraft den 1. april 1977.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. februar 1977.

På Kommissionens vegne

Finn GUNDELACH

Næstformand

BILAG I

LEVERINGSTRIN OG LEVERINGSBETINGELSER

I. Levering i lastehavnen

1. Leveringen er gennemført og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren i det øjeblik, varerne er aflæsset i den lastehavn, hvor leveringen skal ske, på det sted, som modtageren eller dennes befuldmægtigede har udpeget.

   Omkostningerne efter, at denne levering har fundet sted, afholdes af modtageren på de i artikel 3 nævnte betingelser.

2. Tilslagsmodtageren foretager leveringen på en dato, der ligger inden for den fastsatte leveringsperiode. Modtageren fastsætter sammen med tilslagsmodtageren leveringstakten.

3. Hvis modtageren ikke er i stand til at modtage leveringen på det i stk. 2 omhandlede tidspunkt, underretter modtagerens befuldmægtigede straks tilslagsmodtageren herom.

   I så fald kan tilslagsmodtageren og modtagerens befuldmægtigede aftale en ny dato for leveringens påbegyndelse, og eventuel en ny leveringsakt.

   Under alle omstændigheder skal de omkostninger, som skyldes forsinkelsen, afholdes af modtageren, undtagen i tilfælde af force majeure.

II. Levering i lossehavnen — skibets lastrum

1. Leveringen er gennemført og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren i det øjeblik, hvor sidstnævntes repræsentant faktisk har overtaget varerne i skibets lastrum i lossehavnen.

   Modtageren afholder alle udgifter ud over dette leveringstrin, herunder losseomkostningerne (såsom brydning, ophejsning, modtagelse) samt lægterpenge.

2. Eventuelle udgifter for overliggedage og eventuel ekspeditionspræmie (»dispatch money«) i lossehavnen afholdes af, henholdsvis tilfalder modtageren.

   Beløbenes størrelse og de nærmere bestemmelser, der er fastsat i kontrakten mellem tilslagsmodtageren og fragtføreren, skal på forhånd aftales mellem tilslagsmodtageren og den, der overtager varerne på modtagerens vegne.

III. Levering i lossehavnen — anbragt på kajen eller på lægter

1. Leveringen er gennemført og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren i det øjeblik, varerne faktisk er anbragt på kajen i lossehavnen, eventuelt på lægter.

   Modtageren afholder alle udgifter ud over dette leveringstrin, herunder omkostningerne ved modtagelse og lægterpenge.

2. Eventuelle udgifter for overliggedage og eventuel ekspeditionspræmie (»dispatch money«) i lossehavnen afholdes af henholdsvis tilfalder modtageren.

   Beløbenes størrelse og de nærmere bestemmelser, der er fastsat i kontrakten mellem tilslagsmodtageren og fragtføreren, skal på forhånd aftales mellem tilslagsmodtageren og den, der overtager varerne på modtagerens vegne.

IV. Levering frit bestemmelsessted

Leveringen er gennemført, og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren i det øjeblik, varerne faktisk er ankommet til det fastsatte bestemmelsessted.

Modtageren afholder alle udgifter ud over dette leveringstrin, herunder omkostninger ved modtagelse og eventuel omladning.

BILAG II

I Kvalitetskrav for butteroil

Varens egenskaber : Koncentrat af mælkefedt, med et indhold af mindst 99,8 % rent fedtstof.

Standardsammensætning :

Fugtighedsindhold og ikke-fedtholdige bestanddele i mælken : højst 0,2 %.

Fedtstoffer : mindst 99,8 %.

Frie fedtsyrer : højst 0,5 % (udtrykt i oliesyre).

Peroxidindeks/kg : højst 1 enhed (i milliækivalent aktiv ilt pr. kg).

Smag : ren.

Lugt : fri for fremmed lugt.

Anvendelse af neutraliseringsmidler er ikke tilladt.

Der kan fastsættes særlige krav for visse leveringer.

II. Emballering af butteroil

1. Butteroil pakkes i metaldåser, som fyldes helt og lukkes hermetisk i nitrogenatmosfære.

   Metaldåserne emballeres i kartoner, som indeholder :

   — 4 dåser, såfremt det drejer sig om dåser på 5 kg,
   — 1 dåse, såfremt det drejer sig om dåser på 20 kg.

   Den komplette emballages modstandsdygtighed over for stød skal være tilstrækkelig til at modstå lange søtransporter og landtransport i tropisk klima,

   En lukket leveringsklar æske indeholdende enten 1 metaldåse på 20 kg, eller 4 dåser på 5 kg fyldt med 95 % vand, skal kunne modstå :

   a) tre fald fra en højde af 1,00 m på tre forskellige kanter, udgående fra forskellige hjørner, idet dette forsøg udføres i overensstemmelse med ISO standard nr. 2248, og idet der benyttes fem komplette emballager. Efter forsøgene :
      — må metaldåserne være deformerede, men de må ikke fremvise nogen lækage efter ophævelse af vakuum ;
      — må kartonæskerne være deformerede og fremvise små flænger i sammenføjningerne og i de påklistrede flapper, men må ikke fremvise sammenføjninger, som er helt revet i stykker, eller flapper, som er gået op i limningen eller revet af ;
      — må disse flænger ikke gøre det vanskeligt at opbevare dåsen eller dåserne i kartonæsken ;

   b) et sammentrykningsforsøg i overensstemmelse med ISO standard nr. 2872 og 2874. Med henblik herpå anbringes den komplette emballage en ad gangen i normal transportstilling mellem pressens plader.

      Under forsøget skal pladernes relative hastighed være 10 mm/min.

      Ved dette forsøg må den komplette emballage (metaldåser og kartonæske) efter tryk på 3 500 kg/m² overflade af æskens bund være let deformeret, men den skal bevare sin helhed.

      Der skal prøves fem komplette emballager. Forud for forsøgene skal de komplette og fyldte emballager ifølge ISO standard nr. 2233 underkastes følgende forhold : Oplagring i 48 timer ved 25° C og en relativ fugtighedsgrad på 90 %.

2. Emballagens overensstemmelse med de ovenfor definerede normer skal være kontrolleret af et emballageinstitut, der er godkendt af den pågældende medlemsstat, som udsteder en tilsvarende erklæring og vedlægger en forsøgsrapport samt en beskrivelse af de tekniske egenskaber af de bestanddele, som udgør emballagen.

   Den ovenfor omhandlede erklæring er kun gyldig i en periode på seks måneder. Inden udløbet af denne frist skal den anvendte type emballage på ny kontrolleres, og der skal udstedes en ny erklæring, som er gyldig for seks måneder.

3. Angivelser på emballgen :

Metaldåsen skal påtrykkes følgende angivelser på det eller de sprog, der er angivet i licitationsbekendtgørelsen :

a) betegnelsen butteroil ;

b) påskriften »Gave fra Det europæiske økonomiske Fællesskab« (suppleret med påskrifter, der fastlægges for hver enkelt levering) ;

c) nettovægt ;

d) fremstillingsmåned og-år ;

e) den forarbejdende virksomheds kodenummer.

På kartonæsken skal foruden de ovennævnte angivelser, der skal forekomme på æskens to sideflader, anføres partiets produktionsnummer og antallet af kartoner, der indgår i partiet.

BILAG III

ÆNDRINGER AF BILAGET TIL FORORDNING (EØF) Nr. 1687/76

1. I afsnit »I. Produkter, som skal udføres i den stand, hvori de udtages fra interventionslager« indføjes følgende punkt samt den tilhørende fodnote (10) efter pkt. 9 :

»10. Kommissionens forordning (EØF) nr. 303/77 af 14. februar 1977 om almindelige gennemførelsesbestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp (10)

(10) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1977, s. 1.«

2. I afsnit »II. Produkter med anden anvendelse og/eller bestemmelse end onhandlet under I« :

A. pkt. 8 og den tilhørende fodnote udgår ; disse bestemmelser anvendes dog fortsat på leveringer, for hvilke forordning (EØF) nr. 2247/75, finder anvendelse i henhold til de særlige forordninger.

B. følgende punkt samt den tilhørende fodnote (5) indføjes efter pkt. 13 :

»14. Kommissionens forordning (EØF) nr. 303/77 af 14. februar 1977 om almindelige bestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp (5) :

a) Ved levering af smør til forarbejdning til butteroil :

— Rubrik nr. 104 : »til forarbejdning og efterfølgende levering som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. . . ./77)«,

»zur Verarbeitung und anschließenden Lieferung in Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. . . ./77)«,

»for processing and subsequent delivery as food aid (Regulation (EEC) No . . ./77)«,

»destiné à la transformation et à la livraison ultérieure au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° . . ./77)«,

»destinato alla trasformazione e successivamente alle fornitura a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. . . ./77)«,

»bestemd om te worden verwerkt en vervolgens als voedselhulp te worden geleverd (Verordening (EEG) nr. . . ./77)«.

b) Ved forsendelse af butteroil til lossehavn eller frit bestemmelsessted :

— Rubrik nr. 104 : »Bestemt til udførsel som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. . . ./77)«,

»Als Nahrungsmittelhilfe auszuführen (Verordnung (EWG) Nr. . . ./77)«,

»For export as food aid (Regulation (EEC) No . . ./77)«,

»Destiné à être exporté au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° . . ./77)«,

»Destinato ad essere esportato a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. . . ./77)«,

»Bestemd om te worden uitgevoerd als voedselhulp (Verordening (EEG) nr. . . ./77)«.

— Rubrik nr. 106 : Vægten af det smør, der er blevet anvendt til fremtilling af den i rubrik nr. 103 anførte mængde butteroil.

c) Ved forsendelse af skummetmælkspulver eller butteroil til lastehavn :

— Rubrik nr. 104 : »Fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. . . ./77), bestemt til levering i havnen i . . . . .«,

»Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. . . ./77), zur Lieferung zum Hafen von . . . . .« bestimmt«,

»Food aid (Regulation (EEC) No . . ./77, to be delivered in the port of . . . . .«,

»Aide alimentaire (règlement (CEE) nº .../77), destinée à être livrée au port de .....«,

»Aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. .../77), destinato ad essere consegnato nel porto di .....«,

»Voedselhulp (Verordening (EEG) nr. .../77), bestemd om te worden geleverd in de haven van .....«.

— Rubrik nr. 106 : eventuelt vægten af det smør, der er blevet anvendt til fremstilling af den i rubrik nr. 103 anførte mængde butteroil.

(5) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1977, s. 1.«